

О ФУНКЦИЯХ КРЫЛАТЫХ СЛОВ В РЕЧИ

Функции крылатых слов в речи предлагается дифференцировать на обязательные (присущие всем без исключения типам крылатых единиц и регулярно реализующиеся в речи) и факультативные (присущие только тем или иным типам крылатых единиц и единично проявляющиеся в речи). К обязательным функциям относятся номинативная и интертекстуальная. Факультативными являются экспрессивная, афористическая, аргументативная, императивная, кумулятивная и юмористическая функции крылатых слов.

В современном языкознании пока не существует единого подхода к определению функций крылатых слов в речи. Так, Н.С. и М.Г. Ашукины (1987, 4–5), выделяют две функции (образная и номинативная), В.П. Берков (1980, 12–13) – четыре (обобщающая, номинативная, образная, эстетическая) которые (кроме номинативной) сам же позднее рассматривает уже как виды информации, сообщаемой в крылатых словах (Берков, 2000, 11–12), а в качестве же собственно функций крылатых слов выделяет всего три (аргументативную, полемическую и юмористическую) (Берков, 2000, 9–10). В.М. Мокиенко и К.П. Сидоренко (1999, 21–30) выделяют три функции (интертекстуальную, текстообразующую и эмоциональную). С.Г. Шулежкова (2002, 245–254) рассматривает функции, выделенные В.П. Берковым (1980, 12–13), и добавляет к ним ещё восемь функций (идеологическую, призывную, аргументативную, характеризующую, контактоустанавливающую, юмористическую, заголовочную и композиционную).

Анализ предложенных разными исследователями функций крылатых слов в речи показал, что в каждой классификационной схеме существуют определённые лакуны, нестыковки и внутренние противоречия. Разные исследователи выделяют неодинаковое количество функций крылатых слов, часто по-разному называют и интерпретируют одни и те же функции. Так, образная и номинативная функции выделяются как Н.С. и М.Г. Ашукиными, так и В.П. Берковым, а юмористическая, аргументативная и обобщающая функции – В.П. Берковым и С.Г. Шулежковой. Текстообразующая функция упоминается как В.М. Мокиенко и К.П. Сидоренко, так и С.Г. Шулежковой, которая называет её композиционной и подразделяет на несколько подфункций, среди которых имплицитно выделяет обобщающую и заголовочную. При этом С.Г. Шулежкова выделяет специально ещё и заголовочную функцию. Только В.П. Берков выделяет эстетическую и полемическую функции, только В.М. Мокиенко и К.П. Сидоренко – интертекстуальную и эмоциональную,

только С.Г. Шудежкова – идеологическую, призывную, характеризующую контактоустанавливающую.

Таким образом, очевидно, что типология функций крылатых слов в речи требует существенного уточнения.

Так, в зависимости от значимости и продуктивности в речи функции крылатых слов следует разграничить на облигаторные и факультативные.

Облигаторные функции характерны для всех без исключения крылатых слов регулярно проявляются при их употреблении в речи. К облигаторным целесообразно отнести две функции.

1. Номинативная функция, которая проявляется в том, что крылатые слов используются для обозначения явлений, ситуаций, отношений и т. д. Напр.: *Што ж неспяротнае, агульналюдское “А кароль жа голы!” таксама было сказана чалавекам о шаснаціаці гадоў. А Кудравец вельмі нядрэнна правярэў чыстым вокам, чыстай душой свайго хлопчука паводзіны чалавека дарослага, шырэй – правярэў складанасць жыцця, і сарваўшыся ні на момант, ні на драбніцу ў фальш.* (Я. Брыль) и др.

2. Интертекстуальная функция, которая связана с использованием крылатых слов речи как элементов иных текстов. Напр.: *А ён жа раней не такі быў. Помню, як выкладаў інстытуце... Іскра Божая была ў ім.* (К. Крапіва) и др.

Факультативные функции характерны не для всех крылатых слов, нерегулярно проявляются при их употреблении в речи. К наиболее значимым факультативным функциям относятся следующие шесть.

1. Экспрессивная функция, которая проявляется в использовании крылатых слов для эмоциональной оценки действительности. Напр.: *Не будзе нам страшны гэты паганя над намі торг нашых нязваных і насланых апекуноў. Ужо цяпер мы можам смела сказаць ім: “А ўсё ж такі яна рухаецца!”, г.зн. а ўсё ж такі мы жывём і будзем жыць!* (Я. Купала) – здесь крылатое выражение употребляется для выражения непоколебимой уверенности в правоте собственных взглядов, основательности своих принципов и др.

2. Афористическая функция, которая связана с отражением в крылатых словах в обобщённой форме значительной по содержанию жизненной мудрости, ценного жизненного опыта. Напр.: *“Чалавецтва, смеючыся, растаецца са сваім мінулым”.* – *Карл Маркс напісаў: Мудра сказана: У гэтым аптымізм нашлага прагрэсу.* (А. Макаёнак) и др.

3. Аргументативная функция, которая проявляется в употреблении крылатых слов в качестве аргумента той или иной мысли. Напр.: *Жанчына, ідучы, наглядала, як Сяргэ лёгка перабіраўся з купіны на купіну, скарачаючы шлях. “Гэты, відаць, таксама з арлінага племя, – падумала Марыя Іванавна – Недарма кажучь: “Скажы, хто твае сябры, і я скажу хто ты”. Кабета вярнулася да будана і стала рыхтаваць вячэру.* (І. Гурскі) и др.

4. Императивная функция, которая связана с употреблением крылатых слов в качестве лозунгов или призывов. Напр.: *І наўрад ці патрэбна спадзявацца, што пасля нядаўняй дыскаваліфікацыі сямі атлетаў з Паднябеснай тэя назаўтра пачалі стымуляваць сябе выключна тапінабурам, муніёй ды іншымі карыялодамі замест таго каб звыкла засавацца сьцінымі гармонамі. Гэткі сцэнар азначаў бы ні многа ні мала як... здраду слаўтаму дэту: нябожчыка Кубэртэна: “Выгіэй, хутчэй, мацней!”* (“Навінкі”, 2000 г., № 12) и др.

5. Кумулятивная функция, которая проявляется в употреблении крылатых слов в качестве заголовков различных текстов. Напр.: *Шукайце жанчыну* [Навінкі артыкула]. (“Вожык”, 1983 г., № 4) и др.

6. Юмористическая функция, которая связана с употреблением крылатых слов с целью создания комического эффекта. Напр.: *Колькі б ні шукалі ісіну ў віне, на самой справе яна знаходзіцца ў гарэццы.* (“Вожык”, 1996 г., № 12) и др.

Остальные функции крылатых слов не характеризуются продуктивностью и имеют индивидуально-авторскую природу.

Литература

- АШУКИН, Н.С., АШУКИНА, М.Г.: Предисловие к третьему изданию // Крылатые слова: Литературные цитаты. Образные выражения. 4-е изд., доп. Москва: Художественная литература, 1987. – 528 с.
- БЕРКОВ, В.П.: Русско-норвежский словарь крылатых слов. Москва: Русский язык, 1980. – 176 с.
- БЕРКОВ, В.П., МОКИЕНКО, В.М., ШУЛЕЖКОВА, С.Г.: Большой словарь крылатых слов русского языка. Москва: Русские словари; Астрель; АСТ, 2000. – 624 с.
- МОКИЕНКО, В.М., СИДОРЕНКО, К.П.: Словарь крылатых выражений Пушкина. Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ; Фолио-Пресс, 1999. – 752 с.
- ШУЛЕЖКОВА, С.Г.: Крылатые выражения русского языка, их источники и развитие [1995]. Москва: Азбуковник, 2002. – 288 с.

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова